

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Jel[del uentador	Bernard del Ventador
I	I
Pos mi preiatz segnior. qieu chant eu chantarai e qant cug chantar plor. coras qieu men essai. greu ue(ir)ez chantadors. ben chant qant mal li uai. e nai me mal damor. anz mieils canc no fes mai e doncs p(er) qe mesmai	Pos mi preiatz, segnior, q?ieu chant, eu chantarai; e qant cug chantar, plor coras q?ieu m?en essai. Greu veirez chantadors, ben chant, qant mal li vai; E n?ai me mal d?amor? Anz mieils c?anc no fes mai! E doncs, per qe m?esmai?
II	II
Gran ben egrant honor. conoscqe dieus me fai. qeu am la belazor. E Il me qieu osai. mas eu soi sai allior e nom sai com sestai. zo mauci de dolor. car ochaizon non ai. de souen uenir lai.	Gran ben e grant honor conosc qe Dieus me fai, q?eu am la belazor e il me (q?ieu o sai). Mas eu soi sai, allior, e no·m sai com s'estai! Zo m?auci de dolor, car ochaizon non ai de soven venir lai.
III	III
Mas p(er) tant mi plai. qant de lieis mi soue. qi qe cride ni brai. eu no(n) aug nuillia re. tan douzament mi trai. La bellal cor a se. qe tals ditz qeu soi sai. e socug e so cre qe de sos oilz nom ue.	Mas per tant mi plai qant de lieis mi sove, qi qe cride ni brai, eu no·n aug nuillia re. Tan douzament mi trai la bella·l cor a se, qe tals ditz q?eu soi sai, e so cug, e so cre, qe de sos oilz no·m ve.
IV	IV

Amors e qe farai. non garrai(i)a ab re. sal mal ai don morrai. del dezir er qem ue. sil bella lai on iai. nom aizis pres de se. qieu lemmas e la bai.e lestreinha. uas me son gen cors graile ple.	Amors, e qe farai? Non garrai ia ab re? Sal mal ai don morrai del dezirer qe·m ve, si·l bella lai on iai no m?aizis pres de se, q?ieu l?embras e la bai e l?estreinha vas me son gen cors, grail?e ple.
V	V
Bona donna merce. del uostre (f)in aman. qeus am p(er) bona fe. canç re non amei tan. mas iointas e col cle uos mautrei e coman. e sen luec sesdeue. uos mi faitz bel semblan. qe mout nai gran talan.	Bona donna, merce del vostre fin aman! q?e·us am per bona fe c?anc re non amei tan. Mas iointas, e col cle, vos m?autrei e coman; e s?en luec s?esdeue, vos mi faitz bel semblan, qe mout n?ai gran talan.
VI	VI
Ges damor nom recre. p(er) mal ni p(er) afan. e qant dieus mi fai be. nol refut nil soan. e qant bes nomen ue. ieu·m sai suffrir mon dan. calas cochas coue. com se uauga loinha(n). p(er) mieils sallir e(n)an.	Ges d?amor no·m recre per mal ni per afan; e qant Dieus m?i fai be, no·l refut ni·l soan; e qant bes no m?en ve, ieu·m sai suffrir mon dan, c?a las cochas cove c?om se vauga loinhan per mieils sallir enan.
VII	VII
Mon escudier e me. don dieus (cor) e talan. cambdúi anem anan.	Mon Escudier e me don Dieus cor e talan c?ambdúi anem anan.
VIII	VIII
emen essem ab se. mon aziman p(er) far tot son coman.	E men essem ab se Mon Aziman per far tot son coman.

- letto 388 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1493>